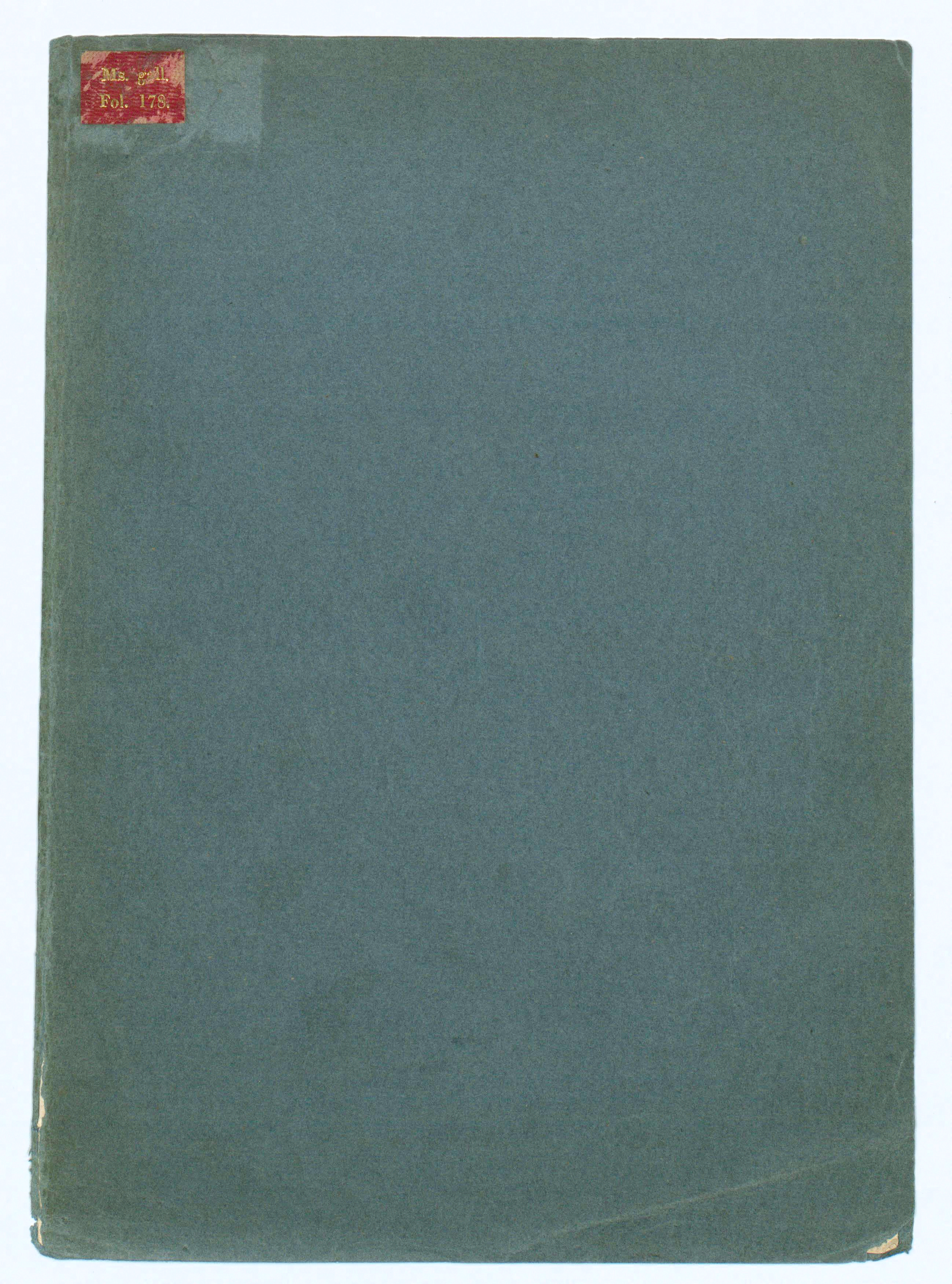
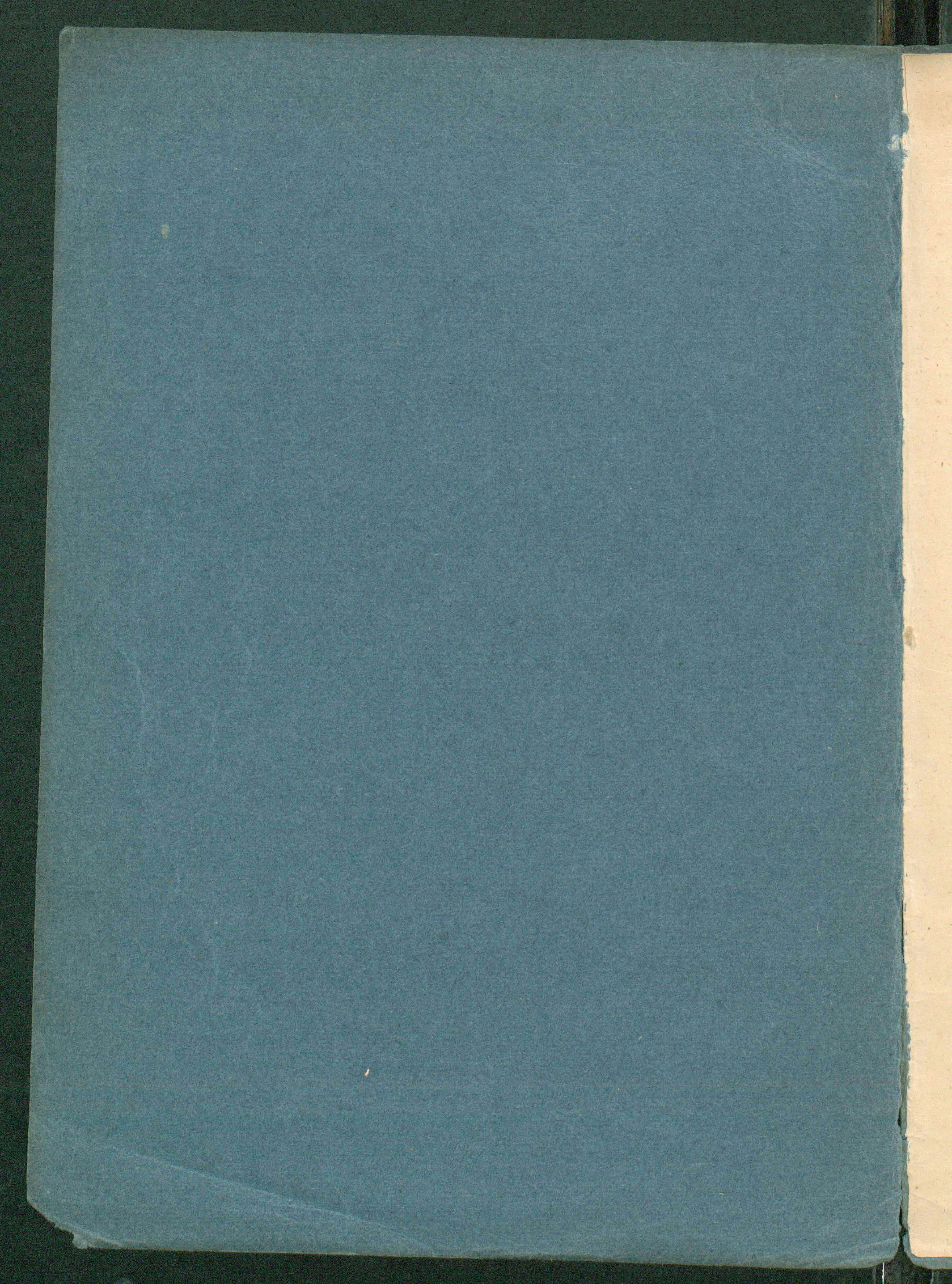
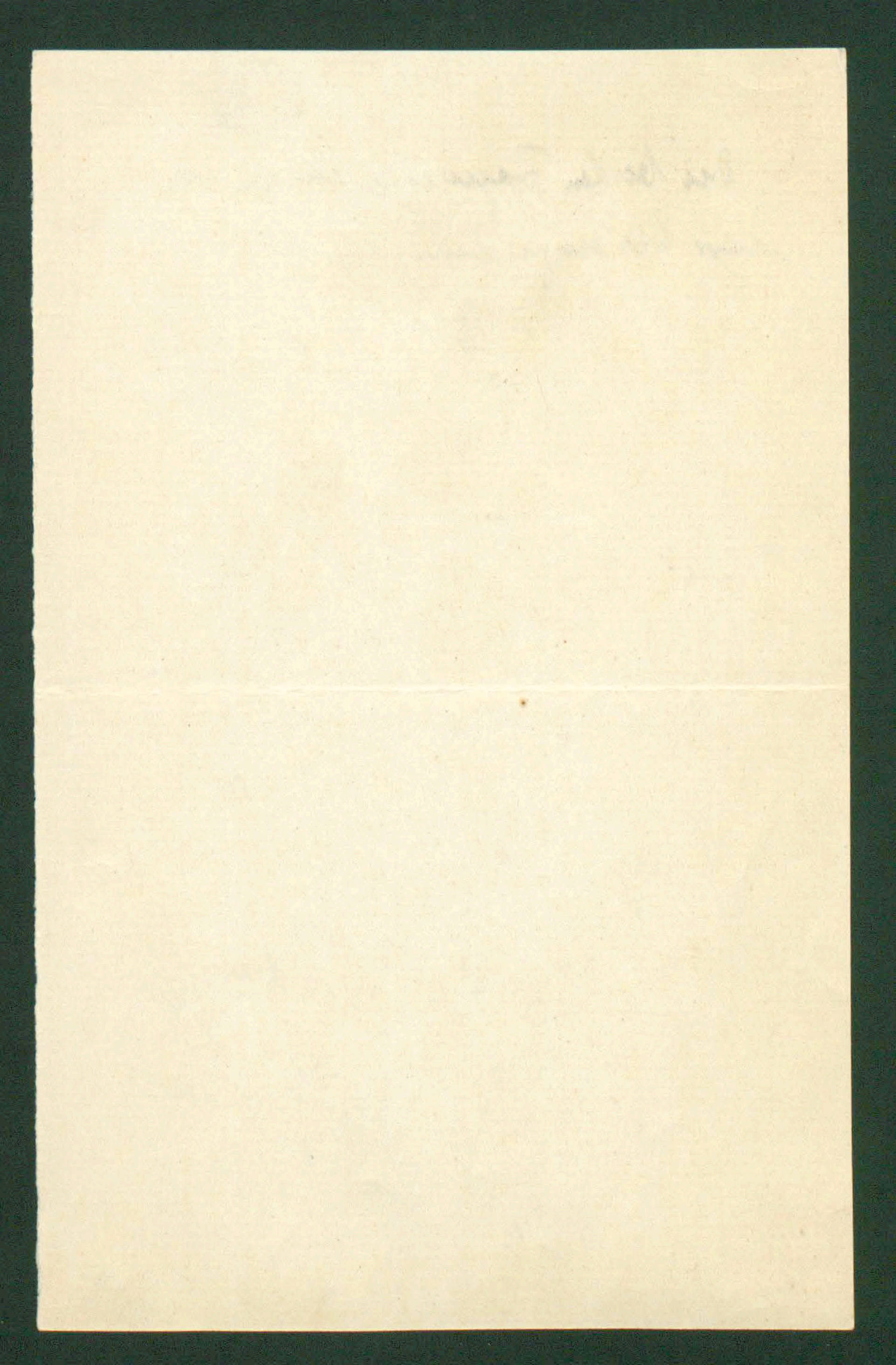

Ms. gall.
Fol. 178.



I

Die beiden Fragmente werden von mir herausgegeben.

1/6 21 K. Christ.



tout
lauenture ~~deuant~~ en tel maniere com/vous aues oi chaa
en arriere. Et/quant morghe oi cou, sachies cier/taine-
ment que tant amast ele Sebile/desor toutes autres
femmes, si dist/entre ses dens que ja ne li donra len/
fant se li chrs ne laisse Sebile et/prenge li. et na
pour quant ele/nen fist nul samblant. ains dist a/
Sebile kele sera bien mariee et/ chr. Et lors mon-
tent les degres/et montent en la grant sale. et
¶ si commande Morghe que les tables/ fusent mi-
ses. et leue lor fu maintenant donnee. et quant il
furent assis as tables et les viandes furent/aportees.
et il commenchierent a/mangier. lors entra
Morghe en/ sa cambre et puis manda Florsdelis
/ke ele uenist deuant li. Et cele i uint erranment.

Flordelis, fait Morghe, vous/me poes marier
mout bel/ et mout richement et bien. Ha dasme, fait
cele, vees moi chi apareillie comme cele ki dou tout
son cuer/vous aimme. dites seurement tout/ vo-
stre plaisir. Et lors li conte Mor/ghe comment
Sebile lencanteresse a/conduit un chr illuec
ki vait cer/cant son enfant. et sachies cer/tainement
ke il est peres a celui/enfant ke vous emblastes de
Gomafret. Se li chrs vous demande son en/fant, di-
tes lui ke sans raison nel/aura. Par ceste raison
le perdra Sebile ki donner li deuoit. et puis vous/

demandes li en guerredon ke la / prenge a femme. Dame,
dist Florsdelis / tout ensi com vous le dites, le ferai / jou.
Quant Morghe ot pourpa / la traison ensi com vous
aves oi cha / sen issi erranment hors de la cambre / et
sen vint enmi la sale v Sebile / ioit et li conte vne
nouviele de / sans pitié comment il auoit ou / cele
semaine et ke il auoit pri / marcheans ki trespas-
soient devant / son nouviet chastel. et que il lor auoit
/ cargies. XV. soumiers tous cargies de / dras de soie. a ceste
parole respond li / chrs et dist ke tous li mondes / bre-
hu et iusques a Gomoret c / sa renoumee. Endementrie /
il parloient entriaus en tel manie/re, entra Flordelis en
la sale conduisoit lenfant par la main / lengiers
aloit cercant. Et / il le vit venir, il connut a per /
ke cou estoit ses fius. et lors [issi] / hors de la table et li
vait a len[contre] / les bras tendus. et le prist [dans] / ses
bras et le baise plus de / et dist. Dieus en soit
aores biaus / fius, quant iou vous ai trouve. / Et lors
quant il len voloit / comme le sien, La damoisiele
sescrie et dist ke il ne lemporte[ra sans] / raenchon. Et
li chrs respont / Damoisele demandes car jou v /
siant comme chrs ke jou / rai selonc mon pooir. Et
la damoi/sele emprist tantost la fiance / lors
saut auant Sebile lencanteresse

lauenture tout en tel maniere com
vous aues oi cha en ariere. Et
quant morghe oi ceu sachies cier-
tainement que tout amast ele sebile
de sor toutes autres femmes si dist
entre ses dens. q̃ ja ne li dorra len
fant se li chrs ne lausse sebile et
prenge li. ⁊ nan pour quant ele
nen fist nul samblant. ainc dist a
sebile kele sera bien mariee el
chr. Et lors montent les degres
⁊ montent en la grant sale. ⁊ p̃
si commande morghe q̃ les tables
fusent mises. ⁊ leue lor fu mainte-
nant donnee. ⁊ quant il furent as
sis as tables ⁊ les mandes furent
aportees. ⁊ il commenchierent a
mangier. Lors entra morghe en
sa cambre ⁊ puis manda florsdelis
ke ele venist deuant li. Et cele i
vint erraument.

Flordelis fait morghe vous
me peus marier mout bel
⁊ mout richement ⁊ bien. Da
me fait ele vees moi chi a pnel
le comme cele ki dou tout sen a ier
vous amme. dites seurement tout
vostre plaisir. Et lors li conte mor
ghe comment sebile len cantceresse ot
conduit un chr illuec ki vait re-
cant son enfant. ⁊ sachies cer-
tainement ke il est peres a celui
enfant ke vous emblastes de goma
ret. Se li chrs vous demande son en
fant dites lui ke sans raison nel
aura. Par ceste raison le perdra se-
bile ki donner li deuoit. ⁊ puis vous

demandes lui enguerredon. kes
prenge a femme. Dame dist flor
tout ensi comme vous le dites le fe
jou. Quant morghe ot pour pa
la traison ensi conmenee ot
sen issi erraument hors de la cam
⁊ sen uint enmi la sale. v sebile
voit ⁊ li conte une nouuele de
sans pitie comment il auoit ou
cele semaine ⁊ ke il auoit pri
marcheans ki trespassoient de
son nouuel chastel ⁊ q̃ illoc a
carghies .xv. sommiers tous carg
draps de soie. A ceste parole respo
chrs ⁊ dist. ke tous li mondes
brehu. ⁊ iusques a gomoret e
sa renommee. Endementrier
il parloient entr'aus en tel
re. entra flordelis en la sale
duisoit lenfant par la main
lengiers aloit correant. Et
ille uit venir il connut a p
ke ceu estoit ses fius. ⁊ lors
hors de la table ⁊ li fait aler
les bras estendus. ⁊ se pris
les bras ⁊ le baise plus de
⁊ dist. dieus ensoit aores
fius quant iou uous ai tro
Et lors quant il len voloit
comme le sien. La damoisiele
cire ⁊ dist. ke il ne lemporte
raenchon. Et li chrs respon
Damoisele demandes car jou
fant comme chrs. ke jau tan
rai selonc mon pooir. Et la d
sele emprist tantost la fiance.
lors saut auant sebile len cante

[illegible]. Quant sebile vit ke
mer lenfant au chi[e]n li couvint
grans encombrers. Ele prist
tenant morghain par la main
[illegible] sa dame beele [illegible]
son conseil. Et ele li proumist
[illegible]le en feroit son pooir. En demen-
[illegible] q[ue] morghe et sebile lencantere-
tenoient parlement. Entre des
[illegible] parole a [illegible]. Et li dist
[illegible] chi[e]s il vous esteut marier non
[illegible]elonc vostre biaute. Et il respon-
[illegible] avoir son fil il en fera sa vo-
lente. Sire fait ele [illegible] nus cele
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ki
[illegible] [illegible] mon cors ki
[illegible] [illegible] vait on disant
[illegible] une des beles dames ki
[illegible] cest pais. Et ausi le set ke
[illegible] pucele. Je vous me
[illegible] comme chi[e]s de pren-
[illegible] [illegible] vous mercis
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Longiers. De çou que la da-
[illegible] li dist. Et lors li acante-
[illegible] chi[e]s amanteniu [illegible] kele
[illegible]. Car [illegible] manieres
[illegible] il prendre ne morghain
ne sebile.
[illegible] ne vous anoie jou la nuis
[illegible] noire et oscure. Et ma-
[illegible] mout se doutoit q[ue] sebile ne
[illegible] le chi[e]s. Li requist kele dor-

commanda maintenant morghe a flor-
delis. Ke ele couce le chi[e]n a aise et bien
[illegible] de lui. Ausi anscois q[ue] flordelis
issist de cele cambre. moustra ele len-
gien au chi[e]s comment il porra les huis
ouvrir. La damoisele sennait pour
apareillier son oevre. Et li chi[e]s re-
mest qui mout tarde la venue. Et
ne demoura gaires quant la nuis fu
venue oscure et noire. Et la damoise-
le vint et boute a la porte et li ouvre
erraument et sen issi hors de la cam-
bre et mist son enfant dedens la bar-
ge. Et lors se mist ens li chi[e]s au
plus [illegible] kil onques pot. Et
lors entra la damoisele avoec et sem
painsent [illegible] le flum. Et prist la
[illegible] et en [illegible] a nagier.
car mout savoit de cel mestier. Et
naga tant cele nuit q[ue] al endemain
furent a gomoret. Dont mout grans
fu la joie ki faite fu de la venue
[illegible] chi[e]s et de son enfant et de [illegible]

Eulenspiegel. Gallice.

[illegible] [illegible] [illegible] auque-
[illegible] le [illegible] entre morghain
et sebile. Et quant eles furent ve-
nues en la sale eles demande-
rent se li chi[e]s est encore leens.
Et il dient q[ue] nenil. Ales fait se-
bile si les veillies. Et valet cou-
rent si hurtent et boutent a la porte.
mais cou fu pour noient. Et lors cou-
rent a la posterne et le trouvent ou-
verte. Et il regardent dedens la cam-
bre et ne voient nului. Et lors
sen retornent amont et dient. A

Et boiue petit a petit
Combien quil ait grant apetit
Ne boiue pas a longue alaine
Ne hanap plain ne couppe plaine
Ainz boiue petit et souuent
Quil naut les autres esmouuant
A dire que trop est en gorge
Ne que trop boiue a gloute gorge
Mais deliement le coule
Le bort du henap trop nengoule
Si comme font maintes norrices
Qui sont si glautes et si nices
Quil gietent vin en gorge creuse
Com len feroit en une heuse

Et noia des compagnons pres
Qui moult le plorerent apres
Si doit la dame prendre garde
Que trop a louer ne se tarde
Car el poiroit bien tant attendre
Que nus ni voudroit la main tendre
Que me doit damours le deduit
Tant con jenece la deduit
Quar quant viellece fame assaut
Damours pert la joie et lassaut

Le fruit damours, se fame est sage
Cueille en la flour de son aage
Car tant pert de son temps la lasse
Con sanz ioie damours en passe

Et boiue petit apetit
Combien quil ait grant apetit
Ne boiue pas a longue alaine
Ne henap plain ne couppe plaine
Ains boiue petit et souuent
Qui naue les autres esmouuant
A dire que trop est engorge
Ne que trop boiue a gloute gorge
Mais deliement le coule
Le bort du henap trop nengoule
Si comme font maintes nourrices
Qui boiuent li gloutes et nices
Qui gietent vin en gorge creuse
Com len feroit en vne heuse

[illegible]
Et nou des compaignons pres
Qui moult le ploreront apres
Si doit la dame prendre garde
Que trop a louer ne se tarde
Car el porroit bien tant attendre
Que nus ni vouldroit la main tendre
Querre doit damours le deduit
Tant com jonnece la deduit
Car quant viellece fame assault
Damours pert la joie et lassault
Le fruit damours se fame est sage
Cueille en la flour de son aage
Car tant pert de son temps la lasse
Con sanz joie damors en passe

